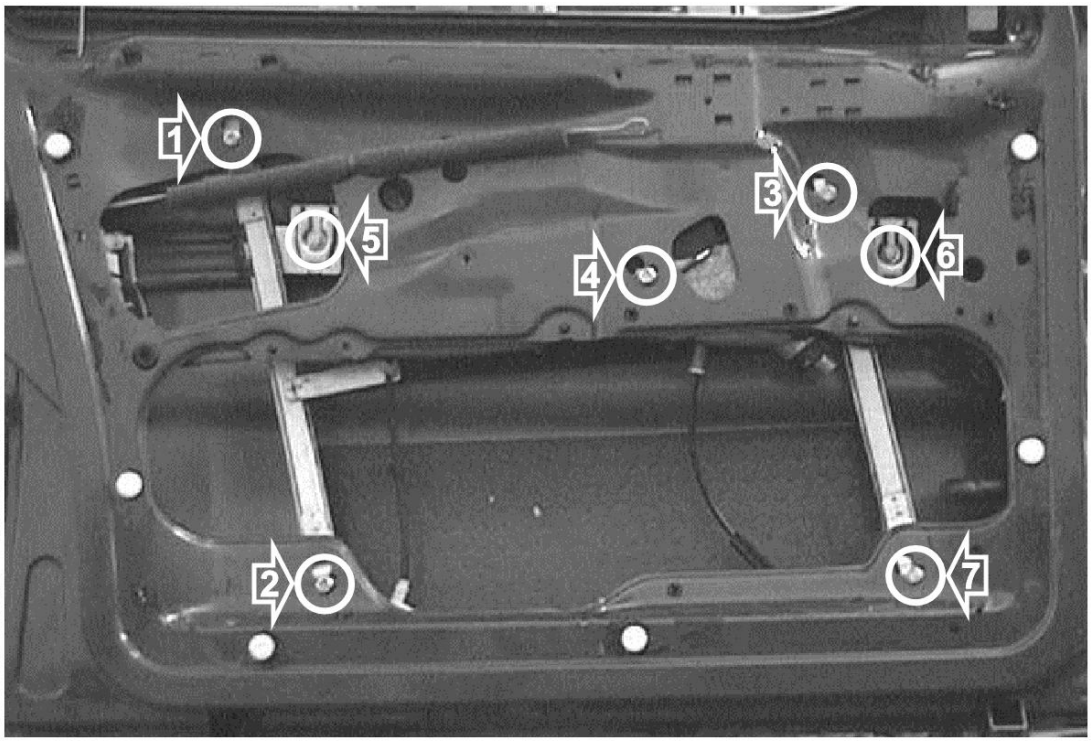
VOLKSWAGEN POLO 10/94 ⇨ 10/99

4854043SCM



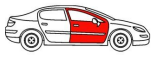
OEM Code:
6N4837461B



Porta lato sinistra - Left hand side door



4954043SCM



OEM Code:
6N4837462B

(IT) OPERAZIONI DA ESEGUIRE:

1) Togliere l'alzacristalli elettrico.
2) Introdurre l'alzacristallo e fissarlo in posizione 1, 2, 3 e 4.
3) Fissare le viti 5 e 6 con il vetro quasi chiuso. (come indicato nella foto).
4) Eseguire il collegamento elettrico secondo lo schema allegato.
5) Far scendere il vetro e fissare la vite 7.

(GB) PROCEDURE TO FOLLOW:

1) Remove the electric window lift.
2) Insert the electric window lift and secure it in the existing holes in pos. 1, 2, 3 and 4.
3) Secure the screws 5 and 6 when the window is almost closed (as shown in the picture).
4) Carry out the electric connections in accordance with the enclosed wiring diagram.
5) Let the window go down and secure the screw 7.

(FR) OPERATIONS À EXECUTER:

1) Enlever le lève-vitre electrique.
2) Introduire le dispositif èlectrique et le fixer au moyen des vis 1, 2, 3 et 4.
3) Fixer les vis 5 et 6 avec la vitre presque fermée (comme montré dans la photo).
4) Exécuter le branchement électrique selon le schéma ci–joint.
5) Faire descendre la vitre et fixer la vis 7.

(ES) OPERACIONES A REALIZAR:

1) Sacar el elevalunas averiado.
2) Fijar el nuevo elevalunas en los puntos 1, 2, 3 y 4.
3) Fijar los tornillos 5 y 6 con el cristal casi totalmente cerrado (como en la foto)
4) Realizar la conexión eléctrica según el esquema incluìdo.
5) Bajar el cristal y fijar el tornillo 7.



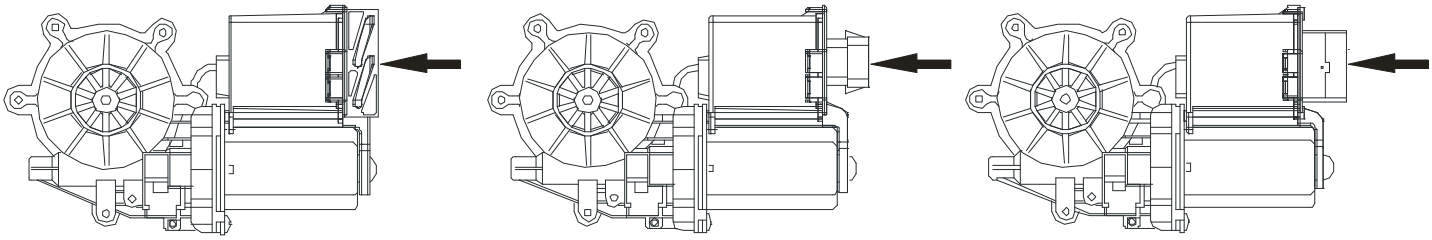
(PT) PROCEDIMENTO A SEGUIR:

1) Remova o elevador de vidro elétrico.
2) Introduzir o elevador de vidros e fixe no posição 1, 2, 3 e 4.
3) Fixar os parafusos 5 e 6 com o vidro quase fechado. (como mostrado na foto).
4) Proceda às conexões elétricas, para restaurar a função comfort, o esquema incluído
5) Abaixe o vidro e fixe o parafuso 7.

(DE) DER EINBAU ERGIBT SICH WIE FOLGT:

1) Bauen Sie den elektrischen Fensterheber komplett aus.
2) Führen Sie nun den elektrischen Fensterheber in die Tür ein, und befestigen ihn in Pos. 1, 2, 3 und 4.
3) Befestigen Sie die Schrauben 5 und 6 wenn das Fenster fast zu ist (wie auf dem Bild gezeigt).
4) Die elektrische Verkabelung führen Sie gem. beiliegendem Schema aus.
5) Lassen Sie dan Fenster herunter und befestigen Sie die Schrauben 7.

POLITECNICA 80
www.politecnica80.com
Via Pontarola 9/A - IT 35011 CAMPODARSEGO (PD)
Tel. +39 049700911 - Fax +39 049700154



SIDE ENTRY

POLITECNICA 80

IT

PRESCRIZIONI DI INSTALLAZIONE PER SCM4

1 - Dopo una corretta installazione dell'alzacristallo elettrico, equipaggiato con il dispositivo denominato SCM4 o SCR, inserire il connettore del cablaggio originale nella presa corrispondente dell' SCM4 o SCR (riferimento disegno di seguito riportato), attendere 2-3 secondi e attivare il comando "*chiave di accensione*" della vettura.
2 - Azionando l'interruttore originale dell'alzacristallo regolare il meccanismo in modo da ridurre al minimo gli attriti delle guarnizioni della porta sul vetro stesso.
3 - Azionando il tasto di salita portare il vetro alla totale chiusura; a chiusura avvenuta mantenere premuto il suddetto tasto per almeno 3 secondi dopodiché rilasciarlo per attivare l'acquisizione automatica della corsa totale del vetro.
Dopo avere eseguito i punti 1, 2 e 3 è possibile utilizzare i comandi originali dell'alzacristallo per la sua apertura e chiusura.
Nota 1: nel caso in cui le guarnizioni che contengono il vetro siano eccessivamente rigide al punto da attivare il sistema di sicurezza anti-schiacciamento dell' SCM4 o SCR, è possibile disabilitare quest'ultimo con una semplice procedura:

- Attivare il comando "*chiave di accensione*" della vettura e chiudere totalmente il vetro.
- A chiusura avvenuta riaprire il vetro e scollegare il connettore di alimentazione dal motore durante il movimento
- Ripetere i punti 1 e 2 sopra elencati
- Ripetere il punto 3 e mantenere premuto il tasto di chiusura vetro e attendere che questo si apra automaticamente.
- Rilasciare il tasto durante l'apertura automatica attendendo la fine dell'acquisizione automatica della corsa totale del vetro.

Nota 2: nel caso in cui, per ragioni di sicurezza, l'automatismo in salita risultasse disabilitato o la corsa del vetro proseguisse a piccoli tratti, sarà sufficiente chiudere o aprire completamente il vetro.

GB

INSTALLATION PRESCRIPTIONS FOR SCM4

1 – After a proper installation of the window regulator equipped with the SCM4 device, plug in the connector of the original wire harness of the car in the appropriate socket on the SCM4 (see drawing below), wait for 2 or 3 seconds and then turn the ignition key to the "on" position.
2 – By operating the original power window switches, adjust the mechanical installation of the window regulator so to reduce to a minimum the friction forces of the window seals on the glass itself
3 – Push the power window switch and bring the glass to the completely closed position; once the window is closed, hold the power window switch down for at least 3 seconds to activate the automatic acquisition of the glass overall stroke
Once the operations at point 1, 2 and 3 are performed, it is possible to use the original operating switches to open and close the window.
Note 1: should the sealing strips in the window frame be so rigid to activate the anti-pinch safety feature integrated in the SCM4, it is possible to disable this feature following this simple procedure:

- Activate the "ignition key" on the car and completely close the glass.
- When done, re-open the glass and disconnect the power connector from the motor during movement
- Follow procedures at the above 1 and 2 points.
- Repeat the procedure at point 3 above and while holding the switch down wait for the window to open automatically.
- Release the switch during the automatic reopening of the window and wait for the automatic acquisition of the overall window stroke.

Note 2: In case, for safety reasons, the upward automatism should be disabled or the run of the glass should continue to small lines, it will be enough to close or open completely the glass.

FR

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION SCM4

1 – Après l'installation dans la porte du lève-vitre équipé du système Confort SMC4, branchez le connecteur du câble électrique du véhicule au connecteur du SCM4 (voir plan) ; attendez 2 ou 3 seconds et portez la clé de contact en position « on – allumé »
2 – En appuyant sur le poussoir de fonctionnement du lève-vitre, ajustez l'installation du lève-vitre dans la porte afin de réduire au minimum la friction entre les rails de la porte et la vitre.
3 – Appuyez le poussoir du lève-vitre et portez la vitre en butée haute; sans s'arrêter, maintenez le poussoir pressé pendent 3 seconds au minimum afin d'activer la fonction automatique d'acquisition de la course. La vitre se déplacera automatiquement en butée basse et/ou haute et finalement elle s'arrêtera.
Après l'exécution des opérations aux points 1, 2 and 3, il est possible d'utiliser les lève-vitres comme d'habitude.
Note 1: Si les joints des rails de la porte sont trop rigides, il est possible que le système d'anti-pincement soit activé trop de souvent. Dans ce cas, il est possible de de-activer cette fonction en suivant simplement cette procédure:

- Activez la commande "clé de contact" sur la voiture et fermez complètement le verre.
- Une fois terminé, rouvrez le verre et débranchez le connecteur d'alimentation du moteur pendant le mouvement
- Suivez la procédure aux points 1 et 2 ci-dessus.
- Répétez la procédure 3 ci-dessus et en appuyant toujours sur le poussoir attendez que la vitre s'ouvre automatiquement.
- Relâchez le poussoir lors que la vitre s'ouvre et attendez que la vitre termine l'acquisition automatique de la course.

Note 2: si pour des raisons de sécurité, l'automatisme en haut est désactivé ou la course de la vitre va à de petites boutes, sera suffisant fermer ou ouvrir la vitre complètement.

ES

INDICACIONES DE INSTALACIÓN PARA SCM4

1 – Después de la instalación apropiada del elevalunas equipado del dispositivo SCM4, enchufe el conectador del cable original del coche en el zócalo apropiado del SCM4 (véase el dibujo abajo), espere 2 o 3 segundos y después dé vuelta a la llave de ignición a la posición de "ON".
2 – Accionando los interruptores originales del elevalunas, ajuste la instalación del cristal para que se deslice lo más suave posible en sus guías.
3 – Pulse el interruptor del elevalunas y suba el cristal hasta el final; una vez subido, mantenga pulsado el interruptor durante 3 segundos para activar la memoria del elevalunas.
Después de terminadas las operaciones en los puntos 1, 2 y 3, puede usar los interruptores originales para abrir y cerrar la ventana.
Nota 1: En caso de que las gomas del marco de la ventana estén rígidas, se activará la seguridad “anti-pellizco” del SCM4; en este caso es posible inhabilitar esta característica después de este procedimiento:

- Active el comando "llave de contacto" del coche y cierre completamente el cristal.
- Una vez completamente cerrado, vuelva a abrir el vidrio y desconecte el conector de alimentación del motor durante el movimiento
- Siga los procedimientos en los 1 y 2 puntos antedichos.
- Repita el procedimiento en el punto 3 antedicho y mientras que sujeta el interruptor, espere para que la ventana se abra automáticamente.
- Solta el interruptor durante la reapertura automática de la ventana y espere la programación automática del elevalunas.

Nota 2: en el caso en que, por razones de seguridad, el automatismo en subida resultara inhabilitado o la carrera de ventana continuara a pequeños rasgos, será suficiente cerrar o abrir completamente la ventana.

PT

REQUISITOS DE INSTALAÇÃO PARA O SCM4

1 - Após uma instalação correta do elevador de vidro elétrico, equipada com o dispositivo chamado SCM4 ou SCR, insira o conector da fiação original no soquete correspondente do SCM4 ou SCR (desenho de referência relatado abaixo), aguarde 2-3 segundos e ative o "ignição chave" comando do carro.
2 - Ao operar o interruptor do elevador de vidro elétrico original, ajuste o mecanismo de modo a minimizar o atrito das vedações da porta no próprio vidro.
3 - Pressione o botão para cima até que o vidro esteja completamente fechado; quando estiver fechado, mantenha pressionada a tecla acima por pelo menos 3 segundos e solte-a para ativar a aquisição automática do curso total do vidro.
Depois de executar as etapas 1, 2 e 3, você pode usar os controles originais do elevador de vidro elétrico para abrir e fechar.
Nota 1: no caso de as selos que contêm o vidro serem excessivamente rígidas até ao ponto de activar o sistema de segurança anti-esmagamento do SCM4 ou SCR, é possível desativar o último com um procedimento simples:

- Ative o comando "chave de ignição" no carro e feche completamente o vidro.
- Uma vez completamente fechado, abra o vidro e desconecte o conector da fonte de alimentação do motor durante o movimento.
- Repita as etapas 1 e 2 listadas acima
- Repita o passo 3 e mantenha pressionado o botão de fechamento do vidro e espere que ele abra automaticamente.
- Solte o botão durante a abertura automática, aguardando o final da aquisição automática do curso total do vidro.

Nota 2: no caso em que, por razões de segurança, o automatismo de subida seria desativado ou a corrida de vidro continuaria em pequenas seções, será suficiente fechar ou abrir completamente o vidro.

DE

INSTALLATION VERORDNUNGEN FÜR SCM4

1 - Nach der Installation des Fensterhebers, der mit der Vorrichtung SCM4 ausgerüstet wird, den Stecker der ursprünglichen Leitung Kabelstranges in der passenden Einfassung auf dem SCM4 (sehen Sie unten zeichnen), anschließen, warten Sie 2 oder 3 Sekunden und drehen Sie dann den Zündschlüssel in die "on" Position.
2 - Indem Sie die Schalter laufen lassen, regulieren Sie die mechanische Installation des Fensterhebers, um die Friktion Kräfte der Fensterdichtungen auf dem Glas selbst kleinster zu beschränken
3 - Betätigen Sie den Schalter und holen Sie das Glas in die vollständig geschlossene Position; sobald das Fenster geschlossen ist, halten Sie den Schalter nach unten, damit mindestens 3 Sekunden den automatischen Erwerb des gesamten Glashub aktivieren
Nach 1 den Betrieben an Punkt 1, 2 und 3 durchgeführt werden, ist es möglich, die ursprünglichen steuernden Schalter zu benutzen, um das Fenster zu öffnen und schließen
Anmerkung: wenn die Dichtung Streifen im Fensterrahmen so steif sind, daß sie aktivieren das Klemmschutzsystem im dem SCM4, ist es möglich, diese Eigenschaft nach diesem einfachen Verfahren zu sperren:

- Betätigen Sie den "Zündschlüssel" am Fahrzeug und schließen Sie das Glas vollständig.
- Wenn es komplett geschlossen ist, öffnen Sie das Glas wieder und ziehen Sie den Netzstecker vom Motor ab, noch während Glasbewegung
- Folgen Sie den Verfahren an den oben genannten 1 und 2 Punkten.
- Wiederholen Sie das Verfahren an Punkt 3 und beim nach unten der Schalter betätigen, halten Sie daß das Fenster sich automatisch öffnet.
- Lassen Sie den Schalter frei während des automatischen wiederöffnen des Fensters und warten Sie den automatischen Erwerb des gesamten Fensterhub

Anmerkung 1: Falls, wegen Sicherheitsgründe, sollte der Automatismus deaktiviert sein oder der Hub des Fensters auf kleinen Strecken gehen, nur öffnen oder schließen Sie das Fenster vollständig.